Réalisation pédagogique sur Internet : création d'un roman collectif international

Monique Perdrillat

▶ **To cite this version:**

Monique Perdrillat. Réalisation pédagogique sur Internet : création d'un roman collectif international : " L'immeuble rue Lamarck ". Revue de l'EPI (Enseignement Public et Informatique), 1998, 89, pp.195-205. edutice-00001294

HAL Id: edutice-00001294
https://edutice.hal.science/edutice-00001294

Submitted on 18 Nov 2005

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

UN EXEMPLE DE RÉALISATION PÉDAGOGIQUE SUR INTERNET : CRÉATION D'UN ROMAN COLLECTIF INTERNATIONAL « L'IMMEUBLE RUE LAMARCK »

Monique PERDRILLAT

ÉCHANGES INTERNET EUROPE - U.S.A. - ADEMIRNET 1997

Simulations globales au 109 RUE LAMARCK PARIS 18ÈME
Allemagne - Belgique - Canada - États-Unis - France

Découvrez nos histoires et nos visages sur le site Web de l'Ademir, du lycée Moncade d'Orthez et du collège Les tamarins à la Réunion !

http://www.geocities.com/Athens/2200
http://www.mygale.org/~moncade
http://www.mygale.org/05/tamarins

Cette expérience a été réalisée pendant l'année scolaire 96/97 et a impliqué plus de 250 étudiants de 18 lycées et universités de plusieurs pays tous reliés par Internet.

Objectifs

Il s'agissait d'écrire un petit roman collectif par courrier électronique.

Le sujet a été inspiré d'un ouvrage pédagogique « l'immeuble » de Francis Debyser (Hachette) sur les simulations globales, méthode utilisée pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Cette pratique de « jeux de rôle » aurait sûrement un énorme succès en France, surtout avec des élèves en situation difficile car on a vraiment beaucoup de plaisir à apprendre et à enseigner de cette façon.

« Vous n'allez pas construire un immeuble anonyme où personne ne se connaît ; la vie de l'immeuble est faite de communications ; les gens se rencontrent, se disent bonjour, échangent des civilités ou des nouvelles, se rendent des services, mais parfois aussi se plaignent, disent du

mal les uns des autres, se jalousent. Vous allez imaginer et jouer ces scènes. Certaines seront très simples : Mme X rencontre M. Z dans l'escalier ; ils se saluent et échangent une ou deux phrases sur le temps qu'il fait. D'autres seront un peu moins banales : la mère Michel demande au père Lustucru de l'aider à retrouver son chat... » Francis Debyser *L'immeuble*.

C'est la première fois que cette expérience de simulation a été réalisée à distance, via le réseau Internet et le courrier électronique, entre des élèves et des enseignants qui ne se connaissaient pas. Il a fallu environ deux mois pour trouver les participants en faisant appel aux listes de diffusion spécialisées dans l'éducation : Rescol, Edufrançais et Eduprojets. Une cinquantaine de volontaires ont été retenus au démarrage, sachant que certains abandonneraient pour des raisons diverses et finalement il en est resté une vingtaine pour la réalisation totale du projet.

NOTRE IMMEUBLE DU 109 RUE LAMARCK À PARIS (18ÈME)

Sous les toits de Paris !

7ème étage

Chambre n° 1	Jacques SCHROEDER	Allemagne-Brême
Studio	Victor SANCHEZ	Allemagne
Studio	D. LEFEE, D. SMITH	USA/Californie
Chambre n° 2	Georges HILL	Allemagne
4 pièces	Famille BORDEAUX	USA/Californie

6ème étage

3 pièces	Famille FISHER	France - Strasbourg
Studio	Karine	France - Veynes
Chambre 2	M. OTOKORE	Allemagne - Brême
Studio	Victoire BOUDOIR	USA/CO - Denver

5ème étage

Famille THABUY		USA/Ohio
Famille LUCCIARIO	France - Orthez	
Famille SHLIB		USA/CA - Lynbrook
Famille LEMIEUX		Canada - Kelowna

4ème étage

Famille DESBORDES et ses invités		USA/CO - Denver
	D. MESNIL et R. BELMONDO	USA/CO - Denver
	Manou	Belgique
	Stéphane	France - Orange

3ème étage

Famille LOUISON		France - Orthez
Famille GIRARD		USA/CO - Denver
Famille ORGEVAL		France - Paris
Famille AL PACINO et le perroquet		France/La Réunion

2ème étage

Famille MARTIN		France - Laragnes
Patrick LACROIX		Allemagne - Brême
Famille ABDOULID	Allemagne - Brême	
Famille AIME		Allemagne - Brême

1er étage

Famille BOUM		USA/CA - Monterey
Famille COLLOSUS	Canada - Kelowna	
Famille CHAVANNE	France - Reims	
Famille CHAMEAU		USA/CA - Lynbrook

Rez de Chaussée

MAGASIN épicerie	Allemagne - Brême	
LOGE CONCIERGE : les BELLANGER		Allemagne - Brême
ENTRÉE Immeuble : Yvonne CHOPARD		Ademirnet
MAGASIN boulangerie : famille BOULANT		France - Paris

Chaque classe a joué le rôle d'une famille, locataire du 109 rue Lamarck à Paris (18ème). Tous les élèves, y compris les américains et les allemands, ont rédigé leurs textes en français. Ils ont raconté ce qui leur arrivait chaque quinzaine, selon le planning prévu. Le professeur animateur d'Ademirnet a joué le rôle de la concierge Yvonne Chopard. Elle recevait par courrier électronique tous les messages venus du monde entier, puis elle les regroupait et les rediffusait à tous les « locataires ». La vie de l'immeuble était très animée et il s'en est passé des choses au 109 rue Lamarck : un baptême chez les Fisher du 6ème, un vol, une pétition contre les mauvaises odeurs des Martin, des histoires d'amour, une grève, et bien sûr des tas de potins… Nous avons aussi imaginé des visages pour nos personnages simulés et par e-mail toutes les (fausses) photos ont circulé ! A la fin de l'année scolaire, nous avons révélé nos vraies identités et présenté nos vraies villes. Cela a été pour nous l'occasion de nous connaître. Certains étudiants des États-Unis correspondent déjà avec des élèves belges et français et la concierge Yvonne a rencontré par la suite Malou, un des professeurs de l'Ohio. Progressivement, nous avons créé un roman collectif international, un « monde virtuel » réalisé à plusieurs claviers d'ordinateurs, et en plus, nous nous sommes fait de nouveaux amis !… Une édition papier de notre roman est prévue par la suite dès que la concierge aura mis de l'ordre dans son courrier.

Les participants :

18 établissements sont intervenus tant au niveau collège, lycée qu'université, en France et à l'étranger... Nous disions que des logements étaient à louer en attendant les nouveaux locataires. L'âge des participants allait de 14 ans à 20 ans. Les enseignants ont pu rectifier certains écarts de niveau de langue ou de ton dans les textes produits mais ce ne fut pas un problème. Les français étaient plus jeunes mais ils écrivaient dans leur langue maternelle, ils étaient donc à l'aise et cela compensait la différence d'âge et de maturité des étudiants étrangers de l'Université de Denver par exemple qui devaient eux s'entraîner à pratiquer une langue étrangère. De toutes façons les écarts d'âge et de culture des participants ont induit plus de variété dans le style des habitants de notre immeuble.

Conseils Pédagogiques et d'organisation :

L'enseignant dans chaque école a conseillé son groupe d'étudiants et il a dû se montrer aussi un peu directif, pour gérer au mieux les différentes activités et respecter le planning. Une partie du travail a été

réalisée en classe de français et les textes produits ont été évalués comme des vrais devoirs scolaires et notés. Pour le professeur, cette expérience a été l'occasion d'introduire dans ses cours des exercices concrets sur le récit, la description, le dialogue, le vocabulaire et la grammaire. Les élèves ont découvert aussi de nombreux aspects culturels français : la vie à Paris, le métro, les grèves, le 1er Mai et le muguet (tradition inconnue aux États-Unis). Ils ont travaillé en groupe et individuellement car chacun était chargé d'un personnage, membre d'une famille de locataires.. Ils étaient tous très motivés par le fait qu'ils savaient que ce qu'ils écrivaient serait lu par des dizaines d'autres étudiants à l'étranger ! Leurs textes allaient être diffusés sur le réseau Internet et sur le site Web de l'Ademir. Ils attendaient aussi impatiemment la réaction des autres locataires : la jeune fille du 6ème répondrait-elle à leur invitation à dîner ? Comment réagiraient les Bellanger à la pétition contre les Martin ?...

PLANNING ET CONTENU DE LA SIMULATION

Voici l'immeuble : il est situé à PARIS, au 109 rue Lamarck dans le 18ème arrondissement.

C'est un immeuble traditionnel parisien de six étages ; le dernier est mansardé ; au rez-de-chaussée à gauche un magasin. L'immeuble est ancien, 40 personnes y habitent : 15 hommes de 22 à 68 ans, 16 femmes de 20 à 82 ans (à préciser), 9 enfants des deux sexes (à préciser) de 2 mois à 16 ans (à préciser). Il y a également 8 animaux : 4 chiens, 2 chats et 2 autres animaux).

Pour le 7 février

1/ choix du logement

L'immeuble est composé de 17 logements : choisissez le vôtre et indiquez l'étage. Vous pouvez aussi être le commerçant d'en bas ou la concierge.

2/ imaginez votre famille

Faites d'abord une fiche d'identité de chaque personne pour que tous les participants connaissent leurs voisins (série d'autoportraits physique, analytique et moral, métier) dans le style de votre choix. Indiquez si ces gens s'entendent bien ou mal. Indiquez leurs occupations favorites. Par exemple : M. X passe ses dimanches à planter des clous, Mme Z fait du yoga, M. Z collectionne les armes anciennes, les époux S militent dans un mouvement écologiste. La voiture est importante en

France « elle classe l'individu » : indiquez quelle marque, quelle couleur et la façon de conduire de votre personnage.

Pour le 21 février

3/ décrivez votre logement

Ce qu'on y voit, ce que l'on sent , touche ou ressent... Le nombre de pièces, la disposition, le mobilier, la décoration, les photos ou les tableaux, la vue, l'impression générale. Imaginez aussi un élément bizarre, pittoresque ou manquant dans ce décor...

Pour le 7 mars

4/ l'immeuble et la rue

Décrivez l'immeuble vu de la rue et l'environnement : les boutiques du quartier, le style des passants, la circulation, les monuments et lieux touristiques les plus proches. Vous allez faire vos courses. Qui rencontrez-vous ? Racontez !

Pour le 21 mars

5/ rencontre des voisins et de la concierge/ les potins

a/ Dans l'escalier vous faites un brin de causette. Racontez !

b/ Les murs ont des oreilles : les cloisons sont mal insonorisées. Racontez !

Regardez les fiches d'identité des voisins, et tenez compte de ce que vous avez déjà pu lire sur vos voisins. Imaginez les potins qui peuvent circuler sur chaque habitant et les interventions de la concierge...

Pour le 4 avril

6/ un dimanche à paris

Que se passe-t-il dans l'Immeuble ? Que vont faire les habitants ? Donnez des informations sur les va et vient, les odeurs, les bruits, les activités des uns et des autres… Quelles sont les lectures, les programmes télé, la musique préférés des gens de l'Immeuble ?

Pour le 18 avril

7 / la grève à Paris

Tous les habitants se préparent à passer une sacrée journée ! Le matin : départ en métro ou en voiture, l'ambiance au travail ou au lycée, les petits services rendus aux voisins à cette occasion. Le soir, le retour à la maison, chacun raconte sa dure journée pendant le repas ou à un ami au téléphone.

Pour le 2 mai
8/ un incident dans l'immeuble

(Courrier mal distribué, panne d'électricité, un vol, un début d'incendie, ou autres choses...). Racontez !

Pour le 16 mai
9/ la fête dans l'immeuble !

Un baptême chez les Fisher du 6ème ! Tous les voisins sont invités et se rencontrent. A cette occasion, et après quelques verres de champagne, chacun se laisse aller à des confidences sur sa propre histoire d'amour ou révèle une « histoire » de famille. Racontez !

PLACE À L'IMAGINATION DES ÉTUDIANTS !

Yvonne Chopard

La concierge

ÉVALUATION

La presse en a parlé : *Libération*, Le journal de l'Ohio USA, Le journal et un reportage TV de La Réunion

Les adieux des locataires

Bonjour,

Nous avons bien reçu votre courrier avec le « diplôme de participation », je peux vous dire que les gamins ne sont pas peu fiers, la presse a été prévenue , la télé (locale) est passée, bref c'est le délire. Leur seule question c'est : « Quand est-ce que l'on recommence ? ». Ils attendent (les profs aussi) avec impatience la production « papier » du travail collectif.

Encore une fois je vous remercie pour le travail que vous avez effectué.

Jacques LIBERT - Collège Les Tamarins - La Réunion
A : tamarins@mygale.org ; cotamarp@guetali.fr

Bonjour,

Un grand merci à la vaillante animatrice et concierge de l'Immeuble de la part des élèves du Collège Rockwinkel et de moi-même pour le DIPLOME et le jeu vidéo. La lettre et le paquet sont arrivés il y a quelques jours. Je me réjouirais si on se retrouvait encore une fois dans le cadre d'un projet Internet. Avec mes meilleures salutations.

Juergen Robert Janz, Bremen, Deutschland
From : janz@zfn.uni-bremen.de

Avez-vous des idées pour la rentrée ?… J'aimerais continuer avec des projets cyberspatiaux, tels l'Immeuble qui a très bien réussi cette année. En fait l'une des élèves a remarqué à l'examen final que c'était son meilleur souvenir de l'année. C'est beaucoup dire et, d'ailleurs, je ne m'y attendais pas.

A bientôt.

Monterey, CA 93940 - Lycée U.S.A Californie - J. Vincent H. Morrissette, professeur de français à Santa Catalina School

Nous avons passé quelques mois ensemble par écran d'ordinateur interposé mais nous nous connaissons tout de même ! Je sais que certains élèves correspondent et des professeurs se sont déjà rencontrés ou continuent de s'écrire par e-mail. C'était un peu triste de se quitter et de fermer la porte de notre immeuble, mais nous restons en contact et peut être pourrons nous envisager une suite à nos histoires un peu plus tard. Dans la même collection d'ouvrages sur les « simulations globales » de Francis Debyser, il existe aussi les thèmes « Les îles », « L'hôtel », « La conférence internationale », nous pouvons donc recommencer l'expérience sur Internet ou donner envie à d'autres de la tenter !

Monique PERDRILLAT
Vice-présidente Ademir
Professeur certifiée de Lettres Modernes

ANNEXE 1
Quelques extraits

« Les avatars de l'immeuble 109 rue Lamarck »

Consigne : vous avez fait connaissance de vos voisins, et vous avez visité les lieux où ils habitent (incognito…). Ces informations sur leurs appartements, les décorations, les bruits et les odeurs peuvent vous en dire long sur les gens qui vivent là. Servez vous de tous ces éléments pour réagir à tout ce qui vous interpelle en fonction du style de votre famille ou du personnage que vous interprétez !

Voici aussi maintenant les avatars suggérés par certains d'entre-vous, ou des potins, ou des rencontres dans l'escalier… Alors choisissez un ou plusieurs événements et racontez vos réactions, vos interventions ou donnez vos impressions !

Attention parfois certains locataires s'adressent à vous directement alors bien sûr répondez-leur : ainsi Natasha Bordeaux s'adresse à Madame Chavanne !!!

AVATAR : mauvaises odeurs !

USA Californie-Monterey Santa Catalina School
From : gvincent@mbay.net (J. Vincent H. Morrissette)

Nous voudrions nous plaindre des odeurs qui proviennent de la famille MARTIN. Ces odeurs empestent notre appartement ainsi que tout l'immeuble. Nous songions à envoyer une note à la concierge et, si elle n'y remédie pas, à faire circuler une pétition contre la famille. Nous aurons, bien sûr, à frapper aux portes de nos voisins pour leur demander de signer la pétition. En même temps, nous devrons faire connaissance et apprendre ce que d'autres ont sur le cœur...

J. Vincent, H. Morrissette

LES POTINS... ***Des bruits chez les Chameau***

From : USA/CU-DENVER-Embaron

On habite au troisième étage. Hier, comme d'habitude, j'ai descendu les escaliers pour sortir de l'immeuble. Au premier étage, j'ai entendu des chuchotements derrière la porte mi-ouverte de chez les Chameau. Je ne voulais pas être rude mais ces personnes parlaient assez haut. Alors, je me suis arrêtée afin de décrypter de quoi elles parlaient. Elles disaient

que M. Chameau avait été infidèle à son épouse avec une voisine de l'immeuble. Quand elles ont mentionné son nom, ils avançaient vers la porte du couloir. J'ai dû continuer mon chemin comme normal. Je me demande maintenant qui c'est cette voisine.

AVATARS

FRANCE-ORTHEZ : suggestions
From : hdomi@club-internet.fr (Habas Dominique)

Voici deux avatars proposés par mes collégiens et lycéens.

1er avatar

Le problème se passe dans la rue devant l'immeuble. Un matin, la mère de famille se fait voler son sac à main qui contient 300 F et tous ses papiers (véhicule, carte d'identité, carte bancaire, chéquier), ainsi que les clés de son appartement et de sa voiture qu'on lui vole 2 jours après. Un soir en rentrant chez eux, ils trouvent leur appartement cambriolé. Une semaine après, la police les prévient qu'on a retrouvé leur voiture sur un parking...

2ème avatar

____ rentre un soir chez lui, mais problème ! son appartement est vide, son chat a disparu. Le même soir, un peu plus tôt, ____ rentre chez lui (ou elle) et rencontre le chat de ____. « Oh ! le joli minou ! viens avec moi mon coco!! » Il (ou elle) attrape le chat. Le lendemain, catastrophé, ____ va voir M. et Mme Bellanger. « Bonjour, je viens vous dire que mon chat a disparu ! ! Mon Dieu, je vais avertir tout l'immeuble ! Merci beaucoup Allez, ne vous faîtes pas trop de soucis, on va le retrouver votre matou... »

BIZARRE. Perdu : mon dragon-lézard

USA DENVER

Mon dragon-lézard est perdu. Est-ce que vous l'avez vu ? Car c'est vraiment gênant. Il est très mignon, avec des crocs et deux petit cornes sur la tête. Il est vert, et ailé. Il a quatre pieds avec des griffes. Il est curieux, et déprime, alors fermez votre fenêtre, gardez le couvercle des W.C. fermé, parce qu'il pense que c'est un aquarium. Si vous l'avez vu, donnez-moi un coup de fil, s'il vous plaît.

Daryne Lefée

ANNEXE 2
L'immeuble du 109 rue Lamarck
Étudiants et professeurs

FRANCE		
Orange	Collège barbara Hendricks	Jacques Braisaz
Orthez (64)	Col. Monclade- Lycée Jeanne d'Arc	Dominique Habas
Laragne (05)	Collège des Hautes plaines	Techautpl
Paris	Collège/ Lycée Stanislas	Alain Belleuvre
Reims	Collège Robert Schuman	Michel Cadet
Veynes (05)	Lycée professionnel	François Vallejo
Strasbourg	Ass. Parents d'Elèves	Marie-Jeanne Collinet
La Réunion	Collège Les Tamarins- St Pierre	Jacques Libert
U.S.A.		
Colorado	Denver Université UCD	Blandine Sevier
	Denver Public School	Catherine Bedard
Ohio	Cleveland High school	Malou Suskin
Washington	Kent High School	M.Peluso
Californie	Lynbrook Hig School	Suzanne Darwish
	Monterey High school	Maurissette Vincent
Maryland	High school	Dorothy Rawski
ALLEMAGNE		
Bremen	Collège Rockwinkel	Jurgen Janz
BELGIQUE		
Antwerpen	Lycée Ludgardisschool	Christine Lombaerts
CANADA		
Kelowna	Lelowna Secondary School	Brenda Jackson

Animation coordination : Vice-présidente Ademir - Monique Perdrillat
e-mail : ademirnet@aol.com

ADEMIR : Association (loi 1901) pour le Développement dans l'Enseignement de la Micro-Informatique et des Réseaux

Agréée et soutenue par les Ministères de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse et des Sports. Ademir a été créée en 1979, affiliée au réseau des clubs Microtel (France-Télécom), elle aide à la réalisation de projets pédagogiques , et à la création de clubs d'informatique en milieu scolaire. Ademir anime un réseau de clubs en France.

Pour tous renseignements : Monique Perdrillat
E-mail : ademirnet@aol.com - Site : http://www.geocities.com/Athens/2200